87

Leviticus 14:1-15:33

אסזושא מצורע

_

14

:אמֹר: אַל־מֹשׁהָ אָל־מֹשׁה לַאמֹר: 1 הוהי spoke to Moses, saying: ינאת תְהַיֵּה תוֹרָת הַמְצַרְע בַּיִוֹם טָהַרָתוֹ וָהוּבָא אַל־הַכֹּחְן: 2 This shall be the ritual for a leper*leper Heb. meora', a person afflicted with ara'ath; see note at 13.3. at the time of being purified. When it has been reported*it has been reported Cf. note at 13.2. to the priest. 3 לַמַחַנָה וִרָאָה הַכֹּהֹן וִהְנָה נַרְפָּא נָגַע־הַצַּרַעַת מַן־הַצַּרִוּעָ: the priest shall go outside the camp. If the priest sees that the leper has been healed of the scaly וַיַצַא הַכּהַן אַל־מַחוּץ the priest shall order two live pure birds, cedar 4 לַמְטַהֶר שַׂתִי־צַפֶּרִים חַיְוֹת טָהֹרָוֹת וָעָץ אֱרֵז וּשֹׁנֵי תוֹלַעָת וְאֵזְב: וצוה הכהן ולקח wood, crimson stuff, and hyssop to be brought for the one to be purified. 5 The priest shall order one of the birds slaughtered over fresh water in an earthen וצוה vessel: ואָת ו הַצִּפָר הַחַיָּה בִּדָם הַצִפָּר הַשַּׁחַטָּה עַל הַמַיִם הַחִיים: and he shall take the live bird, along with the cedar wood, the crimson stuff, and the hyssop, אֹתָה וִאַת־עֵץ הָאָרֵז וֹאַת־שׁנֵי הַתּוֹלְעַת וְאֵת־הָאַזָב וְטַבַּל אוֹתְם and dip them together with the live bird in the את־הַצַּפָּר הַחַיָה יקח blood of the bird that was slaughtered over the fresh water. He shall then sprinkle it seven times on the one שבע פעמים וטהרו ושלח את־הצפר החיה על־פני השדה: to be purified of the eruption and effect the וָהְזָּה עָל הַמִּטַהֵר מִן־הַצַּרַעַת purification; and he shall set the live bird free in the open country. The one to be purified shall wash those clothes, וטהר ואחר יבוא אל־המחנה וישב מחוץ לאהלו שבעת ימים: shave off all hair, and bathe in water—and then וֹכִבֶּסْ הַמִּטַהֵר אֶת־בָּגָדִיוֹ וֹגִלָּח אֶתֹ־כָּל־שׁעָרוֹ וֹרָחָץ בַּמַיִּם shall be pure. After that, the camp may be entered but one must remain outside one's tent seven days. On the seventh day all hair shall be shaved 9 יגַלַח וכבס את־בּגַליו וַרַחַץ אַת־בּשׁרוֹ בַּמִים וְטַהַר: off-of head, beard [if any], and eyebrows. את־ראשו ואת־זקנו ואת נבת עיניו ואת־כל־שערו וֹהַיָה בַיּוֹם הַשַּׁבִּיעִי יִנְלָּח אֵת־כַּל־שִּעְרוֹו Having shaved off all hair, the person shall wash those clothes and bathe the body in water—and then shall be pure. ושלשה עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן ולג אחד שמן: 10 On the eighth day that person shall take two male lambs without blemish, one ewe lamb in its יקח שני־כבשים תמימם וכבשה אחת בת־שנתה תמימה first year without blemish, three-tenths of a וביום השמיני measure of choice flour with oil mixed in for a meal offering, and one log of oil. . אהֵל מועד: These shall be presented before הַמְטָהֶר אָת הָאִישׁ הַמְטָהָר יָאִתם לְפְנֵי יְהוֹה פַּתְח אָהֵל מועד: party to be purified, at the entrance of the Tent וָהֶעֶמִּיד הַכֹּהֵן

of Meeting, by the priest who performs the

purification.

Defore ATIT. he shall elevate them as an elevation offering offer it with the log of oil as a guilt offering, and :រារ៉ារ រដ្ឋ ក្រុម ក្នុង ក្នុងរួប រង្វារ រង្

offering, goes to the priest; it is most holy. slaughtered. For the guilt offering, like the sin sin offering and the burnt offering are spot See 1.11; 4.24. in the sacred area where the אלבולן קדש'קדש'ם The lamb shall be slaughtered at the spot*the riving the spot אינים הוא לבולן קדש קדשים הוא:

and on the big toe of the right foot. purified, and on the thumb of the right hand, ridge of the right ear of the one who is being guilt offering, and the priest shall put it on the ให้ प्रेतिम के किर्मार के प्रतिकार विशेष प्रतिकार व्यवसाय विश्वस्था स्थाप प्रतिकार हाथा किर्मार त्या किर्मार कर उस प्रकार स्थाप के प्रतिकार स्थाप किर्मार प्रतिकार स्थाप किर्मार स्थाप किर्मार स्थाप स्थाप स्थाप किर्मार कर प्र

רוֹכְלָה חִבְּיָן מִלְּגִי אָלָיִר אָלָאַן אָלָי אַלָיי אַלָין אַלָּין אַלּין אַלּין אַלּין אַלּין אַליין אָליין אָין אָ

some of the oil with his finger seven times that is in the palm of his left hand and sprinkle

blood of the guilt offering. and on the big toe of the right foot—over the being purified, on the thumb of the right hand, the priest on the ridge of the right ear of the one yd byg ad libed sin ni flel lio ent to emos الا الإجراجية الإجراجية الإجراجية المر shall be put by

priest shall make expiation for that person on the head of the one being purified. Thus the The rest of the oil in his palm the priest shall put 18. The rest of the oil in his palm the priest shall put

slaughtered, defilement. Last, the burnt offering shall be make expiation for the one being purified of and gring and refit the string and the priest shall then offer the sin offering and the priest shall then offering and the priest shall then offering and the priest shall then shall be a special priest shall the priest shall the priest shall the priest shall the priest shall be a special priest shall be sha

make expiation for that person, who shall then the meal offering on the altar; the priest shall את אתר המנקחה וכפר עליו הכון ומה 20 and the priest shall offer the burnt offering and

mixed in for a meal offering, and a log of oil; one-tenth of a measure of choice flour with oil a guilt offering, to be elevated in expiation, means, that person shall take one male lamb for

offering and the other the burnt offering. on that person's means—the one to be the sin בא מְנִי בְּנִי יוֹלָה אֲשֶׁר הַשָּׁאַ אוֹדי הַשָּׁאַ אַ אוֹדי בּעָשִי יוֹלָה אָשֶּׁר אַשֶּׁר יוֹלָה אָשֶּׁר בּעַייי

וֹלְלְּעׁ עַכְּעֵּן אֶשְׁישׁלֶבְ הַאָּעָר וְעִלְרֶיִּ

בְּמֹלְוִם אַׁמֶּב גֹמִּוֹנִם אַמִּיב יַמִּנִוֹם אַמִיבוֹנוּמָאִנ וֹאָני-הַעֹּלְנִי בּמִלוִם

וֹמֹלַגְ עַכְּעַן אַעַ־אָגְבָּעָּוֹ תַּיְמֶלְיִת מִן־תַּמֶּׁן אַשָּׁרַ עַלְ־כַּפִּוֹ lio oft ni right finger in the oil fiest shall dib lisht shirt finger in the oil השקאלית וְהוֹה מַן־השָׁמָן לאָצְבָעֶל שָבֶע פְּעָלִים לָפְּנֶי יְהֹוָה:

ينَهُمَّا بِعُمَّد مُحِـدَهِ، نِيَّا يَوْيَالُ مُحِـينَيْنَ بِيَّالُ يَامَمَيَّادٍ يَذْمُرْدِي

ننتربيند حَشَّمًا عُمَّد مُدِـخَك

וְעֶשְׂה הַכֹּהֵן אֶת־הְחַלֵּאת

וֹבְאֵלְב בַּכְבַוֹן אָת-בַּאַלָב

ربعت - بَرَ مَن بِهِ ١ يُدَا ُ مَعْ يَرُمُ أَرْزَأُ لَا وَجِعَ يُهِابُ بَهِٰ فِا ذَٰرَبَاذَ فِلَ

ושתי תרים או

- וָהֶבָּיא אֹתִם בַיַּוֹם
- 23 On the eighth day of purification, the person shall bring them to the priest at the entrance of the Tent of Meeting, before הוהי.
- ולקח הכהן את־כבש
- ביהן תנופה לפני יהוה: 24 The priest shall take the lamb of guilt offering and the log of oil, and elevate them as an elevation offering before הוהי.
- בהַ רַגְלוֹ הַיְמְנִית וְעַל־בַּהֶן יְדוֹ הַיְמְנִית וְעַל־בַּהֶן רַגְלוֹ הַיְמְנִית. 25 When the lamb of guilt offering has been הָאָשִׂם וְלָקָח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאָשִׁם וְנָתָן עַל־תְנָוּךְ אְזֶן־הַמִּטַהְר ושחט את־כֶבש
 - slaughtered, the priest shall take some of the blood of the guilt offering and put it on the ridge of the right ear of the one being purified, on the thumb of the right hand, and on the big toe of the right foot.

 - :ומן־הַשֶּׁמֶן יִצְק הַכֹּהָן עָל־כָּף הַכֹּהָן עָל־כָּף הַכֹּהָן עַל־כָּף הַכֹּהָן זְעַלִּית. 26 The priest shall then pour some of the oil into the palm of his own left hand.
- 27 מן־הַשַּׂמָן אֲשֵר עַל־כַפוּ הַשַּׁמַאלָית שַבַע פּעָמִים לְפַנֵי יִהוָה: והזה הכהן באצבעו הימלית
 - and with the finger of his right hand the priest shall sprinkle some of the oil that is in the palm of his left hand seven times before הוהי.
 - 28 יָדוֹ הַיָּמַנִית וִעַל־בָּהֵן רַגַלוֹ הַיָּמַנַית עַל־מַקוֹם הַם הַאָּשַׂם: וֹ אֲשֶׁר עַל־כַפֿו עַל־תְנוּך אָזֶן הַמִּטַהֵר הַיִּמַנִּית וְעַל־בַּהֶן ונתו הכהו מו־השמו
- Some of the oil in his palm shall be put by the priest on the ridge of the right ear of the one being purified, on the thumb of the right hand, and on the big toe of the right foot, over the same places as the blood of the guilt offering;
- 29 על־כַף הַכֹּהֵן יְתַן על־רָאשׁ הַמְטַהַר לְכַפַּר עַלְיוֹ לְפַנֵי יְהוָה: והנותר מן־השמן אשר
- and what is left of the oil in his palm the priest shall put on the head of the one being purified. to make expiation for that person before הוהי.
- ידִוֹ: אַת הַאָשֶׁר הַשִּׁיג יְדִוֹ: 30 That person shall then offer one of the turtledoves or pigeons, depending on the person's means—
 - יה: על המנחה וכפר הכהן על המטהר לפני יהוה: 31 whichever that person can afford—the one as a אַת אַשֵּׁר־תַשִּׂיג יָדוֹ אַת־הָאַחָד חַטַאת ואַת־הָאַחַד
 - sin offering and the other as a burnt offering, together with the meal offering. Thus the priest shall make expiation before הוהי for the one being purified.
- יות הולת אשר בל נגע צרעת אשר לא השיג ידו בטהרתו: 32 Such is the ritual for one who has a scaly affection and whose means for purification are limited.

 - spoke to Moses and Aaron, saying: נִידָבַר יְהוֹהָה אֱל־אַהֵרן לֵאמֹר:
- ים, אָרָי נְגָע צְּלְעַת בְּבֶּית אָרֶץ אֲחַזָּתְכָם: When you enter the land of Canaan that I give כִי תַבֹּאוֹ אֵל־אַרֵץ כִּנְעָן אַשֵּׁר
 - you as a possession, and I inflict an eruptive plague upon a house in the land you possess,
- :וֹבְאֹ אַשְׁרֵ־לוֹ הַבּיִת וְהְגִּיד לְכֹהָן לָאמֹר כֹּנְגַע נֵרְאָה לִי בְּבַּיִת: 35 the owner of the house shall come and tell the priest, saying, "Something like a plague has appeared upon my house."

- בה: אַמקנוּ שַׂכְבַּת־זֶרָע לְּטַמְאָה־בָּה: 32 Such is the ritual concerning one who has a discharge: concerning him who has an emission of semen*semen See note at v. 16. and becomes impure thereby;
- 33 וָהַזָּבֹ אֲת־זוֹבוֹ לַזָּכֶר וַלַנִּקְבָה וּלְאִישׁ אֲשֵׂר יְשַׂכָב עִם־טִמֵאָה: והדוה בנדתה
 - and concerning her whose condition is that of menstrual separation; and concerning anyone, male or female, who has a discharge; and concerning a man who lies with an impure woman.

- that the priest shall enter to examine the house. nothing in the house may become impure; after the priest enters to examine the plague, so that יטלא לג. אָשָׁר בַּבֶּינִע וֹאָנִע בָּבָוֹע נִאָלוּע אָנע. בַּבָּינִע אָנע. בַּבָּינִע הַעָּבָּינָע בַּבָּינָע בַּבָּינָע אָנע. בַּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע אָנע. בּבָּינָע בָּבָינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָינָע בָּבָּינָע בָּבָינָע בַּבָּינָע בַּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בַּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בַּבָּינָע בַּבָּינָע בַּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בַּבְּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בַּבָּינָע בַּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָינָע בָּבָּינָע בַבְּינָבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָּינָע בָּבָינָע בָּבָּינָע בָבָּינָע בָּבָּינָיבָּינָיי
- uncertain. that appear to go deep into the wall, streaks*streaks Meaning of Heb. sheqa'aruroth greenish*greenish Or "yellowish." or reddish the walls of the house is found to consist of TE שִׂקְעַרוּרוֹ יְרְקְרַלְּת אָן אֱרַמְרַמֶּת וּמִרְאֵיהן שִׂפְל מִן־הַקִּיר: אוֹ אָרַמְרַמֶּת וּמִרְאֵיהן שִׂפְל מִן־הַקִּיר:
- א להקר הרקליה הקליר הקל
- sees that the plague has spread on the walls of

in them to be pulled out and cast outside the city

- is scraped off shall be dumped outside the city in and the coating*coating Lit. "dust," "mud." that into an impure place.
- stones with them, and take other coating and an impure place.

plaster the house.

- house has been scraped and replastered, the stones have been pulled out and after the יאַדור הלץ אָהידהַבָּיה וָאַהָרָי הַקְּמָהוּ Ara 11 the plague again breaks out in the house, after די הוְעָהָרָי הַקְּמָרוּ הָאַהָרָי הַלְּאָרָי אַלָּירִי אָתִרְיבַיְיי וְאָהָרָי
- timber and all the coating on the house—and eruption in the house; it is impure.

taken to an impure place outside the city.

- shall be impure until evening. אָל־הַבָּיִת כָּל־יָמִיִּ הַסְּנִידִ אֹתְוֹ יִמְמָא עַר־הַעָּרָב Whoever enters the house while it is closed up
- wash those clothes. clothes, and whoever eats in the house must אָני לּהָלָם אָתי־בָּנָרָלִי יָרָבָּט אָתי־בָּנָרָלִי יִלְבָּט אָתי־בָּנָרָלִי יִלְבָּט אָתי־בָּנָרָלִי יִלְבַּט אָתי־בָּנָרָלִייּ אַלי Whoever sleeps in the house must wash those
- pronounce the house pure, for the plague has house was replastered, the priest shall plague has not spread in the house after the នេះប្រជុំ ប៉ុន្មែរបាន ប្រែចិញ្ចាំ ប្រើប្រជុំ ប្រើប្រសាធារាជា មាន ប្រើប្រសាធារាជា 🚜 ប្រើប្រសាធារាជា ប្រជុំ ប្រជុំ
- cedar wood, crimson stuff, and hyssop.

- עַכּעַן נּפּנּנּ אַטַיַעַבַּנְיַע בְּטֶׁנֶם יָבָא תַכּעַן לְרָאָנָע אָטַיַעַנָּנָע נְלָא
- וֹנֹאַע אַמִיבוּפָּנָע וֹעַפָּע בַּלָּנְעָ בַּלְיִנְע הַבָּיָע
- אס פון ווקני העליקי ורגוה פאי The seventh day the priest shall return. If he
- וֹאַנִינְ עַכְּעַן וֹעַלְגַּוְ אַעַ-עַאַדֹּלָגִם אַמַּנָּ איז the plague with the plague dericst shall order the stones with the plague. לקיר אֶל־מַקוֹם שַמָא:
- וֹאָת-הַבָּיִת יַקְצָעְ מִבְּיִת סְבָּיִב the house shall be scraped inside all around, אָר יִשְׂפְלוּ אֶתִי הַקְצֹּי אֶל־יִמְקִוֹם טִמָא: יְשְׁפְבִיצִי
- וֹלְלַשׁוּ אֲׁבֹנֹיִם אֲשַׁרָנִע -see those and replace those those other stones and replace those
- וֹאִם-וֹמִוֹּכִ עַנְּיָנֹאַ וּפָּעָה בַּכִּיִּת
- หลุ่ม หน้น นาร์น บาร์น บาร์น
- וֹנְתַּיְץ אֶת־הַבַּיַת אֶת־אֲבָנָיוֹ וְאֶת־עַצְיִוּ pus satones sit—awon rou abd llat shouse should direction at a stone sators sit.—at stones and

- וֹאִם-קָא גְּקְא נוֹכְעָן וֹנִאַנְי וְעִינְּע גָאַ-פַּמּוֹע נוֹנְיָגָלְ כַּכְּגָע
- :To purge the house, he shall take two birds (To purge the house, he shall take two birds)

- she sits on shall be impure. separation shall be impure; and anything that
- water, and remain impure until evening; her bedding shall wash their clothes, bathe in the plural; so too in vv. 22, 27, below. who touch
- and remain impure until evening. has sat shall wash their clothes, bathe in water,
- has sat, on touching it one shall be impure until
- shall become impure. seven days, and any bedding on which he lies separation applies to him; he shall be impure
- separation, as long as her discharge lasts. impure, as though at the time of her menstrual her period of menstrual separation, she shall be separation, or when she has a discharge beyond
- during her menstrual separation: during her menstrual separation; and any object on which she sits shall become impure, as it does discharge lasts shall be for her like bedding אָלי הקליר פאר אופ Any bedding on which she lies while her הקליה קשר איוופ אופים אוא אופיל אישר השבי וכליה השבי
- remain impure until evening. רכ וכל־הנוגע קם ימקא וכבס בגררי ורחין במים ושתא ירבס בגררי ורחין במים ושתא ירבס בגררי ורחין במים ושתא ירדו קרב: shall wash their clothes, bathe in water, and
- she shall count off seven days, and after that she אס אוויזאפן pecomes purified of her discharge, אורי מולהה קבי אָר שִבְעָת יִמִים וְאַחֶר הִמְהָרָה אַרָּ אַר שִבְעָת יָמִים וְאַחֶר הִמְהָרָה.
- the entrance of the Tent of Meeting. or two pigeons, and bring them to the priest at
- impure discharge, before 'הו'ה. shall make expiation on her behalf, for her
- among them. impurity by defiling My Tabernacle which is their impurity, lest they die through their

- lsuring hat and aning her nenstrang political solutions of אֲשֵׂרְ הִשְׂכָב עָלִיי בְּנִהְהִי יִמְתָא וָבֶל אֲשֶׁרִ-הַשֶּׁב עָלִיי יִמְתָא: As אֲשֶׂר הִשְּׁבָּ מִלְיי יִמְתָא (בֶל אֲשֶׁרִ-הַשֶּׁב עָלִיי יִמְתָא). Isah Baintynas has epastra nenstranges
- To All those Sing. participle is rendered in those sing. participle is rendered in
- וֹכְּלְ-עַנַּיָּגְאַ דֹּכֹלְ-כִּלְגְ אַעֶּיִר יְהַבָּיָס בְּלָרָיי וְרָחָיָץ בַּמִינִם וְמָנָא ער aud all those who touch any object on which she
- נאָם מֹלְ-הַמִּמוֹלֶב הוֹא Be it the bedding or be it the object on which she
- ואָם מַּכִרְ יִמִּכָּר אִיּשׁ אַנִּוּה וּתְּהִי נִדָּתָהֹ עֶלְיִו וְמַבֵּא אסר ישבער אַליר ישקב אָליר ישקבר אָליר ישקבר אַליר ישבא אבע שבער ימיִים ובָל־הַמִּשְׁבָּב אֲשֶׁר־יִשְׂבָב עָלִיר יִמְמָא:
- אלינדָקה קלי'ינלי דָלר מָתְאָרָה בּיל הַרָּקָה דְּלִיה בְּלִיילִי אָר בְּיתְּהָי אָר בְּיתְהָל בִּילִי אָר בְיתְהָלָה בִּילִ בְּילִה בִּלִיילִ בְּילִה בִּלִי בְּילִה בְּיל בִּיל בִּיל בְּילִה בְּיל בִּיל בִּיל בִּיל בִּיל בִּיל בִּיל בִּיל בִּיל בִּיל בְּיל בִּיל בִיל בִּיל בְּיל בִּיל בִּיל בִּיל בִּיל בִּיל בִּיל בְּיל בִּיל בְּיל בִּיל בְּיל בִּיל בְּיל בְיל בְּיל בְי
- אַשְׁבְּיִנִשְׁלָבִי מְלְגִּוְ כִּלְ-גִּעֵּגְ זוִלְנִי כִּעֹשִׂכָּב וְנִיּעִּנִי גְּוֹיִנִי בְּעִרִּ

- וכנום בשמיני תקח־לה שתי תלים אָל שֹנִי אָרָה אָה On the eighth day she shall take two turtledoves אָל שִנִי בְּנָי יִנְיָה אָהָה אָה אָרָה אָהָל מוֹעָד.
- אתידואָחָד עֹלָה וָלַבֶּל לְבָנִי יְהֹלָה מַנִעִּ מַנְאַמַדָה אָלָה וְרָבֶּלִי עָלָה הָבָּהן לִבְנִי יְהֹלָה מַנִעִּ מַנְאַמָה: איז אָהָד הַתְּאָד הַלָּהְ לִבְנִי יְהֹלָה מַנִעָּ מַנְאַמָּד. הַנְאָר הַלָּה עָלָה הַבָּבּל אַמּרוּ לְבָנָי יִ
- וֹבוּזִבְעָּם אַטַ-בֹּנִי-יִמְבַאַל מִמְּכֹאַעַם saninst against on guard against put the Israelites on guard against לא יָלְתוֹי בְּשָׁרִאָּחִ שָּׁרִ בְּתִּלְכִי

- 50 He shall slaughter the one bird over fresh water in an earthen vessel.
- וָאָת וּ שׁנִי הַתּוֹלָעָת וָאָת הַצְּפָר הַחַיָּה וְטַבַל אתם בַּדָם ולקח את־עץ־האבו ואת־האוב
- בקים הְחַיֵּים וְהְזָּה אֶל־הַבְּיִת שָׁבַע פְעָמִים: 51 He shall take the cedar wood, the hyssop, the crimson stuff, and the live bird, and dip them in the blood of the slaughtered bird and the fresh water, and sprinkle on the house seven times.
 - ים וּבַענִי הַתּוֹלְעָת: אַרָּי וּבְעוֹנֵי הַתּוֹלְעָת: 52 Having purged the house with the blood of the וחטא את־הַבִּית בַּדָם הַצְּפוֹר וּבַמַיִם
 - bird, the fresh water, the live bird, the cedar wood, the hyssop, and the crimson stuff.
- ה נְּמַרְ עַל־הְבַּיָת וְטַהָּר: 53 he shall set the live bird free outside the city in ושלח את־הצפר
 - the open country. Thus he shall make expiation for the house, and it shall be pure.

 - :אָת הָתּוֹרָה לְכַל־נָגָע הַצַּרַעָת וְלַנַּתֶק: 54 Such is the ritual for every eruptive affection-for scalls.

 - :ולבית הבגד ולבית ולבית: 55 for an eruption on a cloth or a house,

 - בהרת: לספחת ולפהרת: 56 for swellings, for rashes, or for discolorations—

 - להורת ביום הטמא וביום הטהר זאת תורת הצרעת: 57 to determine when they are impure and when they are pure. Such is the ritual concerning eruptions.

15

- spoke to Moses and Aaron, saying: ויָדֶבֵּר יָהוֹה אֱל־אַהַרוֹ לָאמר:
- 2 ואַמַרתם אַלָּהָם אִישׁ אִישׁ כִּי יָהְיָהֹ זָב מַבְּשׁרוֹ זוֹבוֹ טַמַא הָוֹא: דַברוֹ אֶל־בִנֶי יִשְׁרָאֵל
- Speak to the Israelite people and say to them: When any man has a discharge issuing from his member, *member Lit. "flesh." he is impure.
- 3 בזובו רר בשלו את־זובו או־החתים בשרו מזובו טמאתו הוא: וזאת תהיה טמאתו
- The impurity from his discharge shall mean the following-whether his member runs with the discharge or is stopped up so that there is no discharge, his impurity means this:
- אשר ישכב עליו הזב יטמא וכל־הכלי אשר־ישב עליו יטמא: 4 רל-המנולר
- Any bedding on which the one with the discharge lies shall be impure, and every object on which he sits shall be impure.
- אַשר יָגַע בַּמַשׁכַבוֹ יָכַבַּס בַּגַדֵיו וַרַחַץ בַּמַיָם וַטַמַא עד־הַערֵב:
- Those persons*Those persons Lit. "any 5 participant," rendered in the plural; so too in the subcases of vv. 6, 7, 10, 11, below. who touch his bedding shall wash their clothes, bathe in water, and remain impure until evening.
- אַשור־יַשוֹב עליו הזָב יָכַבַּס בַּגַּדִיו וַרָחַץ בַּמַיָם וַטַמַא עד־הַערַב: והישב על הכלי
- Those who sit on an object on which the one with the discharge has sat shall wash their clothes, bathe in water, and remain impure until evening.
- 7 והַנֹגַע בַּבְשַׁר הַזָּב יְכַבַּס בַּגָדֵיו וְרָחַץ בַּמַיִם וְטַמֵא עָד־הַעָרֶב:
- Those who touch the body of the one with the discharge shall wash their clothes, bathe in water, and remain impure until evening.

- If the one with a discharge spits on someone וכִי־יַרִּק הַזָּב בַּטָהַוֹר וִכְבַּס בַּגָּדֵיו וְרָחָץ בַּמַיִּם וְטַמֵא עִד־הַעָרֵב: who is pure, the latter shall wash those clothes, bathe in water, and remain impure until evening.
 - 9 וַכַל־הַמֵּרְכָּב אֲשֵׂר יִרְכָב עָלִיו הַזָּב יִטִמָא:
- Any means for riding that the one with a discharge has mounted shall be impure;
 - במים וְטַמָא עִד־הַעְרֶב: 10 all those who touch anything that was under וֹכַל־הַנֹגַע בַּכל אֲשֵר יִהֹיֵה תַחתִיו יִטְמַא עָד־הַעְרֵב
 - him shall be impure until evening; and all those who carry such things shall wash their clothes. bathe in water, and remain impure until evening.
- ביקערב: אדשער במים וכמא עדיהערב: 11 All those whom the one with a discharge וכל אשר יגעיבו הוב
 - touches, without having rinsed his hands in water, shall wash their clothes, bathe in water, and remain impure until evening.
- ישטף במים: 12 An earthen vessel that the one with a discharge touches shall be broken; and any wooden implement shall be rinsed with water.
- 13 יָמֵים לְטָהֶרָתוֹ וְכִבֶּס בְּגַדְיוֹ וְרָחָץ בְּשַׂרָוֹ בְּמִים חִיִים וְטָהֶר: וכי־יטהר הזב מזובו וספר לו שבעת
- When the one with a discharge becomes purified of his discharge, he shall count off seven days for his purification, wash those clothes, and bathe his body in fresh water; then he shall be pure.
- 14 On the eighth day he shall take two turtledoves יונה ובא | לפני יהוה אליפתח אהל מועד ונתנם אליהכהן: וביום השמיני יהח־לו שתי תרים או שני בני
 - or two pigeons and come before הוהי at the entrance of the Tent of Meeting and give them to the priest.
 - יהוה מזובו: The priest shall offer them, the one as a sin ועשה אתם הכהן אחד
 - offering and the other as a burnt offering. Thus the priest shall make expiation on his behalf, for his discharge, before הוהי.
- בים אתיכל בשרו וטמא עדיהערב: 16 When a man has an emission of semen,*semen ואיש כי־תצא
 - Heb. shikhvath zera', a metonymic or elliptical expression: "a laying down of [what can lead to] seed (i.e., offspring)." Cf. 18.20; 20.15. he shall bathe his whole body in water and remain impure until evening.

note at v. 16. falls shall be washed in water and

- ב: אַשֵּר־הָעָרֶב וּטְמָא עִד־הָעָרֶב אַ אַר־הָעָרֶב אַ אַר־הָעָרֶב 17 All cloth or leather on which semen*semen See וֹכָל־בָּגֶד וְכָל־עוֹר
- ביבי עדה עד הערבי (נְחַמָאָ עד־הְעָרָב ? 18 Likewise for a woman: when a man has carnal ואשה אשר
 - relations with her, both shall bathe in water and remain impure until evening.

remain impure until evening.

- 19 שבעת ימים תהיה בנדתה וכל־הנגע בה יטמא עד־הערב: ואשה כייתהנה זבה כם יהנה זבה בבשכה
- When a woman has a discharge, her discharge being blood from her body, she shall remain in her menstrual separation seven days; whoever touches her shall be impure until evening.